

Il canguro Didu

Känguru Didu

Mitten im Gras...

SCHULE

Inmezzo ai prati
dell' Australia
c'è una casa di legno.
È la scuola
dei piccoli canguri.

SCUOLA

Hoop – hopp!

Hop – hop !
Mamma canguro salta
ed entra nell' aula.

Un musetto
e due orecchie appuntite
spiano fuori dal suo marsupio rossiccio.
È il piccolo Didu.

Die Mutter ...

La mamma dice :
„ Buongiorno ! Ecco questo è mio figlio.
Nunu, la maestra, risponde :
„ Buongiorno, Didu. Benvenuto ! “

Sofort ...

Immediatamente vengono circondati da cinque piccoli canguri.
Zu, Lu e Lilu, Malu e Filu.

Didu ist begeistert ...

Didu è entusiasta.
Lascia il marsupio della sua mamma.
I suoi nuovi amici gli leccano il muso.
Così si salutano i canguri tra di loro.

Malu fasst Didu ...

Malu prende Didu per la zampa.
Insieme vanno a curiosare nell' aula.
Nel baule dei giocattoli ,
Didu scopre dei palloni e delle corde per saltare.
Nell' angolo per mangiare, trovano dell' erba tenera nei piatti,
Didu si lecca i baffi.

In der Schlafecke ...

Nell'angolo per riposare,
Didu ammira i sacchi di lana di pecora appesi.

Nunu deutet auf den ...

Nunu gli mostra una borsa bianca.

„ Questo è la tua. L'ho fatta per te. „
La mamma continua :
„Quì dentro farai la siesta.
Quando ti sveglerai, sarò già tornata.“

Noch ein Kuss ...

Un bacio sul naso
e la mamma canguru salta
fuori dalla porta.

Didu resta e grida :
„ Voglio la mamma !“

Nunu drückt ...

Nunu lo abbraccia
E lo culla.

„ Ti insegno a saltellare „
gli propone.

Didu schüttelt ...

Didu scuote la testa.

Nunu fährt fort...

Nunu prosegue :
„ un canguro deve essere capace
di saltare in avanti e indietro
Fare dei salti piccoli e grandi, corti e lunghi.

Didu hält sich ...

Didu si tappa le orecchie.
Non vuole imparare,
lui vuole solo la mamma.

Er wehrt sich ...

Si dibatte con veemenza
e riesce a scappare.
Nell' angolo di riposo
si butta con la testa in avanti
In una borsa pisolino bianca
e scompare.

„ Qui dentro rimarrò
finchè la mamma tornerà
a prendermi „
decide.

In seinem Wollbeutel ...

Didu si arrotola nella sua
borsa di lana.
Però dopo un po
Si annoia nell' oscurità.

Zum Zeitvertreib ...

Per far passare il tempo
tira un minuscolo
filo di lana.

Che diventa più lungo e sempre più lungo.
Si apre un buco.
Tutto contento Didu continua a tirare,
finchè riesce a far passare
la sua testa fuori dal buco.

Von oben ...

Dall' alto osserva
i suoi compagni.
Lilu e Lu stanno
litigando per un ramo.

Malu macht auf

Su un trampolino Malu sta facendo
dei salti straordinari.
Nunu sta accarezzando la piccola Zu,
che si sta succhiando il dito.

Filu però è il più grande :
I suoi salti si stanno facendo sempre più alti.
Più veloce si gira la corda da saltare,
con più forza Didu sta tirando il filo di lana.

Die aufgezogene Wolle ...

La lana tirata si torce e si annoda.
Dei fiocchi di lana
avvolgono Didu.

E il buco si allarga e si allarga.

Plötzlich plumpst ...

Ad un tratto Didu cade
insieme a quello che è rimasto
della sua borsa.

Didu sitzt gefangen ...

Didu sta seduto prigioniero
in mezzo alla confusione di fili di lana.

Non c'è niente da fare !

Didu grida :

„ Voglio saltare anch' io !“

La maestra prega gli altri :

„ Aiutatemi a liberare Didu.
vrebbe giocare con voi. „

Mit grossem Hurra ...

Incomincino a liberarlo con
un grande hurra .

Nunu arrotola la lana

In forma di palla.

Finalmente Didu è libero

E riesce ad alzarsi.

Malu zieht Didu ...

Malu porta Didu
sopra il trampolino.

Filu gli presta la sua corda.

Didu tiene le due maniglie con forza.

Ha paura.

Sostiene il respiro
e lancia la corda in avanti,
piega le gambe e si rialza.

Non è successo niente !

I piedi rimangono come incollati sul trampolino.

Didu si arrabbia e butta via la corda.

Mit kleinen Sprüngen ...

Zu si avvicina saltellando.
Tira fuori un fiocco di lana
dalla pelliccia di Didu.

„ Dai, prova un'altra volta, Didu ! „
la incoraggia gentilmente.

Didu findet Zu

Didu trova Zu molto carina.
Perciò riprende in mano la corda.
Stavolta i piedi si alzano,
e la corda passa sotto.
„ Bravo, bravo !“
tutti applaudono.

Nun springen ...

Adesso tutti i bimbi canguro
sul trampolino
saltano sopra la corda.

Manchmal straucheln ...

A volte le gambe posteriori
di Didu inciampano,
e cade.
Subito si rialza.
Perché vuol far vedere
alla sua mamma
che è capace di saltare con la corda.

Unterdessen hat ...

Nel frattempo Nunu
ha ripreso a fare la maglia.
Sta facendo una borsa nuova per Didu :
Una maglia a sinistra,
una a destra,
sinistra,
destra.

Die Autorin

L'autrice
Già da bambina volevo diventare maestra.
Quando lo fui, insieme alla mia classe inventavamo sempre
nuove storie. Così i bambini imparavano nello stesso tempo a
leggere e a scrivere. – Oggi svolgo diversi lavori, nei quali si
tratta di lingua e di libri. Scrivendo, fabulando viviamo dei
momenti di felicità.

Janine Bruneau

Der Illustrator

L'illustratore
Adesso conoscete la storia di Didu e i miei disegni. Spero che
ambedue vi sono piaciuti e che desiderate una continuazione
A presto

Fabrice Mosca